

## Porównanie tłumaczeń Liczb 31:26

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Zróbcie spis zdobyczy, uprowadzonych w ludziach i bydłe – ty i Eleazar, kapłan, i naczelnicy (rodów) ojców zgromadzenia.                                     |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wraz z kapłanem Eleazarem i naczelnikami rodów Izraela zróbcie spis całej zdobyczy, wziętych do niewoli ludzi i zdobytego bydła.                             |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Razem z kapłanem Eleazarem i głowami spośród ojców zgromadzenia policz całą zdobycz uprowadzoną w ludziach i zwierzętach;                                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Zbierz sumę korzyści pobranych z ludzi i z bydła, ty i Eleazar kapłan, i przedniejsi z ojców w ludu;                                                         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Weźmiecie sumę tego, co pojmano, od człowieka aż do bydłęcia, ty i Eleazar kapłan, i przełożeni pospólstwa,                                                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Policz wraz z kapłanem Eleazarem i głowami rodów społeczności to, co z ludzi i bydła zostało przyprowadzone jako zdobycz.                                    |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Policzcie, ty i Eleazar, kapłan, i naczelnicy rodów w zborze, zdobycz w ludziach i w bydłe,                                                                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ty, kapłan Eleazar oraz przywódcy rodów społeczności przeliczcie łup, który zdobyliście, zarówno ludzi jak i bydło.                                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | „Razem z kapłanem Eleazarem i głowami rodów policzcie to wszystko, co z ludzi i bydła zostało zabrane jako zdobycz.                                          |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | - Razem z kapłanem Eleazarem i naczelnikami rodów społeczności [izraelskiej] dokonaj spisu uzyskanej zdobyczy, tak w ludziach, jak i w bydłe.                |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Policzcie zdobytych jeńców, ludzi i bydło. Ty i Elazar kohen, i przywódcy rodów zgromadzenia.                                                                |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Візьми всю здобич полону від людини до скотини, ти і Елезар священик і старшини племен збору,                                                                |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zbierz zastęp całej pojmanej zdobyczy z ludzi i bydła – ty, kapłan Elazar oraz naczelnicy rodów w zborze.                                                    |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | ”Dokonaj spisu całej zdobyczy – pojmanyh zarówno spośród ludzi, jak i zwierząt domowych – ty i kapłan Eleazar oraz głowy domów patriarchalnych zgromadzenia. |